

Ce a spus sora lui Vusi

What Vusi's sister said



Nina Orange

Wiehan de Jager

Carmen Onurah

4

Română / English

Global Storybooks

globalstorybooks.net

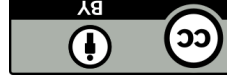
Ce a spus sora lui Vusi / What

Vusi's sister said

Nina Orange

Wiehan de Jager

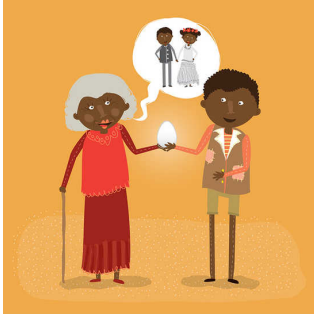
Carmen Onurah (ro)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

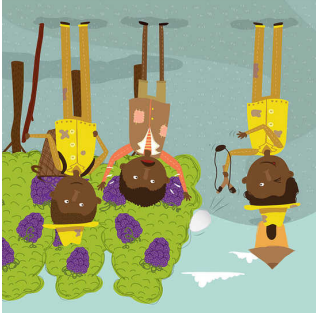




Intr-o dimineață, foarte devreme, bunica lui Vusi l-a chemat, "Vusi, te rog du oul acesta părinților tăi. Vor să facă un tort mare pentru nunta sorei tale".

...

Early one morning Vusi's granny called him, "Vusi, please take this egg to your parents. They want to make a large cake for your sister's wedding."



In drum spre părinții lui, Vusi a întâlnit doi băieți
culegând fructe. Unul a smuls oul de la Vusi și l-
a izbit de un copac. Oul s-a spart.

...

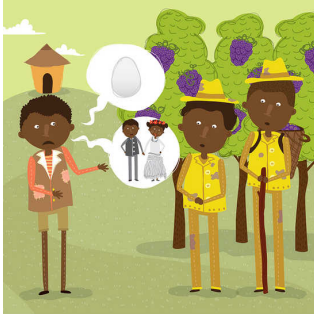
On his way to his parents, Vusi met two boys
picking fruit. One boy grabbed the egg from
Vusi and shot it at a tree. The egg broke.



Sora lui Vusi s-a gândit pentru un timp apoi a
spus, "Vusi fratele meu, nu îmi pasă cu adevărat
de cadouri. Nici de tort chiar nu îmi pasă.
Suntem toți aici împreună, sunt fericită! Acum
îmbracă-te cu hainele tale bune și hai să
sărbătorim ziua asta!" Și chiar asta Vusi a făcut!

...

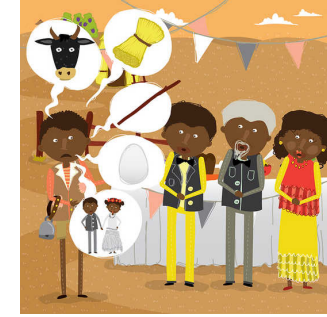
Vusi's sister thought for a while, then she said,
"Vusi my brother, I don't really care about gifts. I
don't even care about the cake! We are all here
together, I am happy. Now put on your smart
clothes and let's celebrate this day!" And so
that's what Vusi did.



“Ce ai făcut?” plângea Vusi. “Oul ăla era pentru un tort. Tortul era pentru nunta sorei mele. Ce va spune sora mea dacă nu va fi un tort de nuntă?”

...

“What have you done?” cried Vusi. “That egg was for a cake. The cake was for my sister’s wedding. What will my sister say if there is no wedding cake?”



“Ce voi face?” plângea Vusi. “Vaca fugită era un dar în schimbul paielor pe care mi le-au dat zidarii. Zidarii mi-au dat paiile pentru că au rupt bățul de la culegătorii de fructe. Culegătorii de fructe mi-au dat bățul pentru că au spart oul pentru tort. Tortul era pentru nuntă. Acum ou nu e, nici tort, și nici dar.”

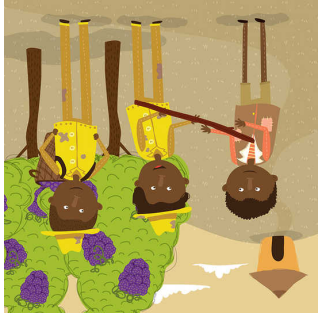
...

“What shall I do?” cried Vusi. “The cow that ran away was a gift, in return for the thatch the builders gave me. The builders gave me the thatch because they broke the stick from the fruit pickers. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for the cake. The cake was for the wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift.”

The boys were sorry for teasing Vusi. "We can't help with the cake, but here is a walking stick for your sister," said one. Vusi continued on his journey.

...

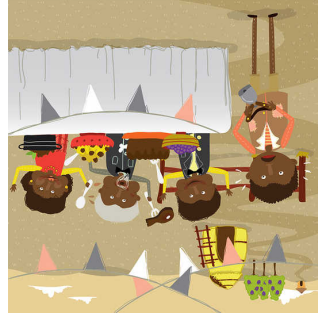
Băieții lor le părea rău că-l sicanaseră pe Vusi. "Nu putem ajuta cu nimic pentru tort, dar iată un baston pentru sora ta," a zis unul. Vusi și-a continuat călătoria.

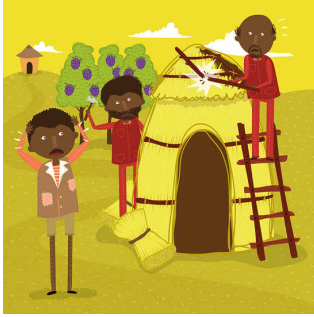


But the cow ran back to the farmer at supper time. And Vusi got lost on his journey. He arrived very late for his sister's wedding. The guests were already eating.

...

Dar vaca a fugit înapoi la fermier la vremea mesei. Si Vusi s-a pierdut pe drum. A ajuns foarte târziu la nunta sorei lui. Oaspeții deja mâncau.

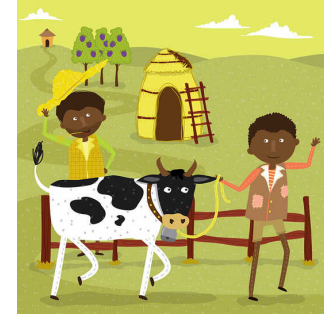




In drum a întâlnit doi oameni construind o casă.
"Putem să folosim bățul ăla ?" a întrebat unul.
Dar bățul nu era destul de tare pentru clădire, și
s-a rupt.

...

Along the way he met two men building a
house. "Can we use that strong stick?" asked
one. But the stick was not strong enough for
building, and it broke.



Vacii îi părea rău că a fost hapsână. Fermierul a
fost de acord ca vaca să meargă cu Vusi ca dar
pentru sora lui. Si așa Vusi a mers mai departe.

...

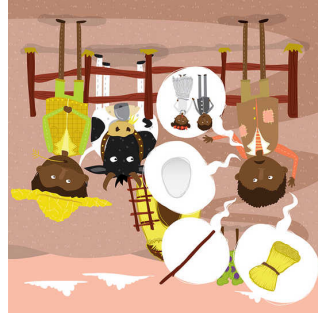
The cow was sorry she was greedy. The farmer
agreed that the cow could go with Vusi as a gift
for his sister. And so Vusi carried on.



“Ce ai făcut?” plângea Vusi. “Bățul ăla era un dar pentru sora mea. Culegătorii de fructe mi-au dat bățul pentru că au spart oul pentru tort. Tortul era pentru nunta sorei mele. Acum ou nu mai e, nici tort, și nici dar. Ce va spune sora mea?”

...

“What have you done?” cried Vusi. “That stick was a gift for my sister. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for the cake. The cake was for my sister’s wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift. What will my sister say?”



“Ce ai făcut?” a plâns Vusi. “Paielē alea erau un dar pentru sora mea. Zidarii mi-au dat paielē pentru că au rupt bățul de la culegătorii de fructe. Culegătorii de fructe mi-au dat bățul pentru că au spart oul pentru tortul sorei mele. Tortul era pentru nunta sorei mele. Acum ou nu mai e, nici tort, și nici dar. Ce va spune sora mea?”

...

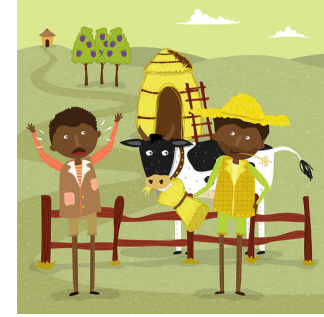
“What have you done?” cried Vusi. “That thatch was a gift for my sister. The builders gave me the thatch because they broke the stick from the fruit pickers. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for my sister’s cake. The cake was for my sister’s wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift. What will my sister say?”



Zidarilor le părea rău că rupseseră bățul. “Nu te putem ajuta cu tortul, dar iată ceva paie pentru sora ta,” a zis unul. Si așa Vusi și-a continuat călătoria.

...

The builders were sorry for breaking the stick. “We can’t help with the cake, but here is some thatch for your sister,” said one. And so Vusi continued on his journey.



În drum, Vusi a întâlnit un fermier și o vacă. “Ce paie delicioase, pot să gust un pic?” a întrebat vaca. Dar paiele erau atât de gustoase încât vaca le-a mâncat pe toate!

...

Along the way, Vusi met a farmer and a cow. “What delicious thatch, can I have a nibble?” asked the cow. But the thatch was so tasty that the cow ate it all!